

# letters from home

**Canada**  
**1996**  
**Couleur / Farbe / Colour**

**16 mm**  
**15'**

Réalisateur / Director / Regie  
**Mike Hoolboom**

Image / Photography / Bild  
**Mike Hoolboom**

Son / Sound / Ton  
**Mike Hoolboom**

Montage / Editing / Schnitt  
**Mike Hoolboom**

Musique / Music / Musik  
**Earle Peach**

Production / Produktion  
**Mike Hoolboom**  
710-680 Queen's  
Quaywest  
Toronto, Ontario  
M5V 2Y9 – Canada  
Tél. +1 416 260 21 85  
Fax +1 416 260 21 85

Droits mondiaux /  
Worldwide copyright /  
Weltweite Rechte  
**Mike Hoolboom**  
710-680 Queen's  
Quaywest  
Toronto, Ontario  
M5V 2Y9 – Canada  
Tél. +1 416 260 21 85  
Fax +1 416 260 21 85



Une élégie visuelle, une mosaïque sépia d'images et de visages, un rêve brisé, un combat... Voici tout ce qu'évoque – en quelques mots – *letters from home* de Mike Hoolboom. Et le sida, bien sûr, avant tout. A travers plusieurs voix un unique témoignage se développe. Multiples sont cependant les rêves, les souvenirs, les peurs, les réflexions et les révoltes que la maladie suscite. Ils sont à la fois d'un seul et de tous. Dans les images qui se succèdent, la matière fragile que la pellicule retient compose une plainte douce et douloureuse. Elles évoquent l'enfance, les amours, les luttes et les doutes. Avec humour parfois, elles osent des collages inattendus. Archives tragico-comiques d'hommes essayant désespérément de s'affranchir des lois de la pesanteur, accompagnées des mélodies nostalgiques et suaves de Billie Holiday. Images d'une fiancée en habit de noces qui court, seule. Certaines séquences jouent donc un savoureux décalage avec les voix off, ou les illustrent, évasivement. La pièce peu à peu montre sa complexité, mais sait changer de rythme, ralentir, accélérer, puis fixer son attention sur un visage, éloigner les effets, les superpositions, et écouter seulement, laissant émerger une profonde émotion. Car le travail expérimental de Mike Hoolboom ne nuit jamais aux paroles personnelles, concrètes, de ces lettres qui se teintent aussi d'espérance. Malgré la réalité d'un rejet quotidien. Ici le malade n'est plus l'autre, c'est le prochain, le proche, celui qui me touche. (bb)

Visuelle Elegie, Mosaik in Sepia aus Bildern und Gesichtern, zerbrochener Traum, Kampf... All diese Assoziationen weckt – in wenigen Worten – *letters from home* von Mike Hoolboom. Und natürlich, und vor allem, AIDS. Über mehrere Stimmen entsteht ein einziges Zeugnis. Die Träume, Erinnerungen, Ängste, Gedanken und Auflehnungen, die die Krankheit hervorruft, sind indes mannigfaltig. Es sind zugleich die eines Einzelnen und die aller. Die Folge von Bildern, die die empfindliche Filmspule festhält, beschwören Kindheit, Liebesbeziehungen, Kämpfe und Zweifel herauf zu einer leisen, schmerzlichen Klage. Sie wagen – zuweilen humorvoll – unerwartete Collagen. Es sind tragikomische Dokumente von Menschen bei dem verzweifelten Versuch, sich von den Gesetzen der Schwerkraft zu befreien, begleitet vom nostalgisch-sanften Singsang Billie Holidays. Bilder einer rennenden Braut im Hochzeitskleid – allein. Manche Szenen stehen damit in köstlichem Gegensatz zu den Stimmen im Off oder illustrieren diese andeutungsweise. Nach und nach offenbart der Film seine Vielschichtigkeit, versteht es, den Rhythmus zu ändern, zu verlangsamen, zu beschleunigen, schließlich ein Gesicht zu fixieren, Effekte, Überlagerungen fernzuhalten, um nur noch zuzuhören und einer tiefen Empfindung Platz zu machen. Nicht einen Moment schadet die experimentelle Arbeit Mike Hoolbooms den persönlichen, konkreten Worten dieser Briefe, aus denen trotz der Realität einer täglichen Ablehnung auch Hoffnung spricht. Hier ist der Kranke nicht mehr der Andere, sondern der Nächste, der Freund, derjenige, der mir nahe steht und mich berührt. (bb)

A visual elegy, a sepia mosaic of images and faces, a shattered dream, a battle... Here, in a few words, are some of the things evoked by Mike Hoolboom's *letters from home*. Not forgetting AIDS, of course – the central theme. A unique account gradually takes shape through several different voices. Many and varied are the dreams, memories, fears, thoughts and revolts that the illness provokes and which emanate from the individual and the collective. In the images that follow, the fragile material captured on film forms a muted and painful lament. They evoke childhood, loves, struggles and doubts. Daringly and unexpectedly juxtaposed, they sometimes raise a smile. They are the tragi-comic archives of men desperately trying to free themselves from the laws of gravity, accompanied by the soft, nostalgic crooning of Billie Holiday. The images of a bride in her wedding dress running, alone. Some of the sequences play upon a delicious asynchronism with the voices off-camera, or else illustrate them evasively. Little by little the film reveals its complexity, but it is capable of changing its rhythm, slowing down or accelerating, then concentrating on a face, leaving aside the special effects and superpositions in order to simply listen, allowing a deep emotion to emerge. For the experimental nature of Mike Hoolboom's work never intrudes upon the concrete, personal words of these letters, which also suffuse a ray of hope. Despite the everyday reality of rejection. Here the stricken are no longer nameless strangers, they are acquaintances, friends, loved ones. (bb)